



#### Trommel- und Scheibenschleifmaschine

Drum and Disc Sanding Machine

Machine à tambour - ponceur et à meuler à disque

Lijadora con tambor y plato

Typ: TSCH

Verwendung findet diese Maschine hauptsächlich zum Schleifen gerader und gebogener Flächen sowie Verputzen und Abrunden aller Art Werkstücke aus Hart- oder Weichholz und Kunststoffen. Die reichlich stark gehaltene Schleifwelle läuft in Spezialkugellagern. Die Leichtmetall-Planscheibe ist plangedreht und besitzt eine konische Bohrung. Das Festspannen des Schleifpapiers erfolgt durch eine Stahlschnur mit Spannschloß. Auf der anderen Seite der Schleifwelle sitzt eine auswechselbare, pneumatische Schleiftrommel. Sie ist als Gummihohlkörper ausgebildet und kann je nach der zu schleifenden Form aufgepumpt werden. Der Antrieb der Maschine erfolgt durch einen Fußmotor.

This machine offers particular advantages in sandpapering flat and curved surfaces and in smoothing and rounding-off all kinds of workpieces of hard wood, soft wood or plastic. The amply dimensioned sanding spindle runs on special ball bearings. The light-metal disc is face-turned and has a conical hole. The sandpaper is clamped on by means of steel wire with a tension device. The sanding disc faces a sanding drum which is mounted on the opposite end of the sanding spindle. This drum is formed as a hollow rubber body; it will be pumped up with air in accordance with the shape of the workpiece to be sanded. The machine is driven by a foot motor.

Cette machine sert principalement à la rectification des surfaces planes et courbes ainsi qu'au polissage et à l'arrondissement des pièces à travailler de toute espèce de bois dur ou tendre (ou blanc) et de matières synthétiques. L'arbre porte-meule qui est construit amplement épais marche dans des paliers à billes spéciaux. Le plateau de tour en métal léger est tourné en l'air et a un forage conique. Le serrage du papier émeril se fait par un cordon d'acier avec un tenser à vis. Sur l'autre côté de l'arbre porte-meule se trouve un tambour-polisseur pneumatique échangeable qui est construit en forme d'un corps creux en caoutchouc et peut être gonflé selon la forme à rectifier. La commande de la machine se fait par moteur à commande par pédale.

Esta máquina se emplea principalmente para lijar superficies planas y curvas, así como también para limpiar y redondear toda clase de piezas de labor de madera dura o blanda y de materias sintéticas. El robusto árbol lijador gira en rodamientos especiales de bolas. El plato de sujeción está refrentado y provisto de taladro cónico. El papel de esmeril se fija mediante un cable de acero provisto de tensor. En el lado opuesto del árbol lijador está montado un tambor neumático recambiable, que consiste en un cuerpo hueco de caucho, el cual puede ser inflado con aire para adaptarlo a la forma del objeto. El accionamiento de la máquina se efectúa por medio de un motor provisto de base de sujeción.

Planscheiben-Durchmesser - Disc diameter - Diamètre du plateau de tour - Diámetro del plato de sujeción

630 mm

Trommel (pneumatisch) - Dimensions of pneumatic drum - Dimensions du tambour (pneumatique) - Dimensiones del tambor neumático

220 mm Ø x 200 mm

Schleiftischgröße - Size of sanding table - Dimensions de la table à poncer - Dimensiones de la mesa lijadora

630 x 250 mm

Drehzahl der Scheibe etwa - Disc speed about - Vitesse du plateau environ - Número de revoluciones del plato, aprox.

1000 U/min - r.p.m. - tours/min - p.m.n.

Kraftbedarf etwa - Power required about - Force requise environ - Fuerza motriz necesaria, aprox.

2 kW - K.W.

Nettogewicht etwa - Net weight about - Poids net environ - Peso neto aprox.

300 kg

Bruttogewicht etwa - Gross weight about - Poids brut environ - Peso bruto aprox.

400 kg

Plotzbedarf etwa - Floor space about - Encombrement environ - Espacio necesario, aprox.

1000 x 600 mm

Hersteller: VEB Ellefelder Maschinenbau, Ellefeld i. Vogtl.